

Serving Buyers & Sellers
Contact me for all real estate needs



Zanna Vaida
Licensed Real Estate Salesperson
Office: (716) 648-7700
Fax: (716) 648-7882
Cell: (716) 510-4978
E-mail: zvaida@realtyusa.com
<http://zannavaida.realtyusa.com>

Ukrainian National Association Inc.
Life Insurance, Coverdells & Annuities

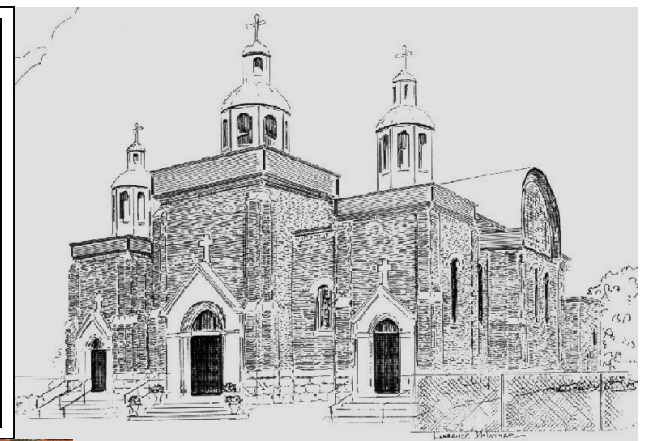


Judie Hawryluk
Fraternal Agent
Chairwoman Buffalo District

79 Southridge Dr West Seneca NY 14224-4442
Tel: 716-674-5185 Fax: 716-675-2238

www.unamember.com

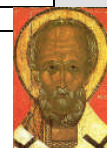
**SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH**
**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧ.
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ**



SLAVIS BAZZAR 1550 William Street Buffalo, NY 14206
Euro Delicatessen Store Tel.: 895-1404

MIC MEEST 1550 William Street Buffalo, NY 14206
Tel.: 895-1404

CHURCH BULLETIN
№ 51 – December 19 – 2010



ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
19 Грудня – 2010 – Ч. 51

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
DIRECTOR PETER D. STACHOWSKI
2005 Clinton Street at S. Ogden Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhomeinc.com

Wilhelmina E. & Janine Klimeczko
Michael A. Klimeczko, Licensed Directors

Pietszak
FUNERAL HOME
and Orlowski-Pietszak Funeral Home
(716) 852-4499

2400 William St. Cheektowaga, NY 14206
806 Clinton St. Buffalo, NY 14210

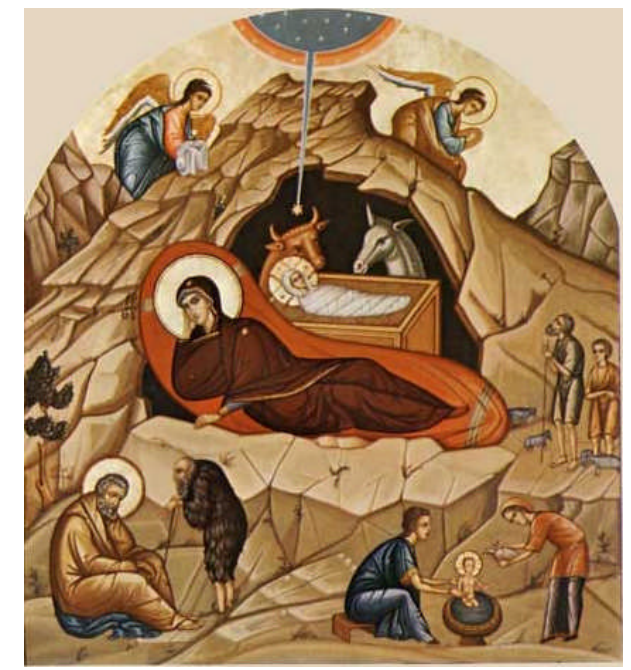
PHONE 893-1025



Kuhn's Monuments, Inc.
(ROLAND J. KUHN)
2398 GENESEE ST. BUFFALO, N.Y. 14225
ASK FOR TOM



**На Многая і Благая Літа!
Happy Feast Day of St Nicolas!
Вітаємо з Празником Св. Миколая!**



**Christ Is Born! Glorify Him!
Merry Christmas!
Христос Раждається! Славіте Його!
Бажаємо Веселих Різдвяних Свят
Різдва Христового!**

LITURGICAL SCHEDULE ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

FEAST day – ПРАЗНИК – св. Миколай
Dec. 19: S. of Fathers – 30 Н. по ЗСД **T5**

12:00 PM For Parishioners – За Парохіян
Monday, December 20 – Пон., 20 Грудня
9:15 AM +Софія Грєга (Марія Маланяк)

Tuesday, December 21 – Вів., 21 Грудня
9:15 AM +Anna & Panko Sukmanowski;
+Wasył & Anna Horhota (Mary Beth)

Зачаття Анни (Непрочне Зачаття) –юл
Wed., December 22 – Сер., 22 Грудня

10:00 AM +Роман і Паранька Михайлів
(Michael & Michelle Michalow)

12:00 PM +Андрій Войчак
(Nick & Orysia Dobrykewych)

Thu., December 23 – Чет., 23 Грудня
6:45 PM +Микола Барицький – 40 д. і пан.
(родина Сухоцьких)

Friday, December 24 – П'ят., 24 Грудня
9:00 AM Vespers with St. Basil Liturgy
10:00 PM Great Compl. & Christmas Lit.
Вел. Повечеря і Різдв. Літургія

Sat., December 25 – Суб., 25 Грудня
12:00 PM +Metr. Joseph Shmondiuk)

4:30 PM No Liturgy – Нема Відправн

Dec. 26: S. after Christmas – Праотців **T6**

10:00 AM +Володимир і Террі Лин
(родина Правак)

12:00 PM For Parishioners – За Парохіян

(ДГ) Вічне Світло в честь ПДМ (6)
Горить На Славу Боже

Eternal Light burns for
Our Parish Volunteers – Thank You

2011 Church Envelopes are ready for pick up in the church by Fillmore side. Please remember: the cost per box is \$6.00. If you did not receive a box of envelopes and would like to use the envelopes during the upcoming year, please notify the Parish Office,
(Father Marijan or Elaine).

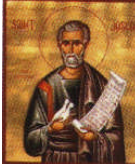
Also: if you are celebrating Christmas on the Gregorian (New) Calendar, the **CHRISTMAS ENVELOPE IS FOUND AT THE FRONT OF THE BOX.**

Please use 2010's envelope for CHRISTMAS 2010. If you are celebrating Christmas on the Julian (Old) Calendar, please use the CHRISTMAS 2011 found at the beginning of your new 2011 box of envelopes. We ask this because in most cases the number you had in 2010 is not the same as the number you have in 2011, and this may cause your donation to be entered incorrectly into the computer since most parishioners do not put names on their envelopes.

Thank You,
Elaine



Коверти приготовані і можна їх забрати зі стола у церкві під вікном з правого боку. Якщо не можете знайти коверти, або ще ніколи їх не мали, просимо на картці назначити своє ім'я, телефон і адрес з наскою, „коверти” і поставити до кошика і на другу неділю ваші коверти будуть готові.



St Joseph School For Boys
Bookstore
Ronda Doucette
574 333-3420
Specializing in Eastern Christian Gifts and Books
www.easterngiftshop.com
saintjoseph@roadrunner.com

There is still space for your ad.
Маємо місце для Вашого оголошення



DNIPRO ДНІПРО
Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
Hall and bar rentals are available.
See your old friends on Friday night.
Help rebuild our Ukrainian Home.
Please Contribute to the \$100,000 Building Fund.
Donations are tax deductible.

EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road
(Airport Plaza)
Cheektowaga, NY 14225
Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

2321 Millersport Hwy
(Getzville Plaza)
Amherst, NY 14068

Сердечна подяка усім спонзорам!
Просимо їх підтримати!

Ukrainian Home Dnipro Federal Credit Union

562 Genesee St., Buffalo, NY 14204
(716) 847-6655 (716) 847-6988

www.uhdfcu.com info@uhdfcu.com



**“The credit union
with a heart”**

Free checking

Competitive rates on CD's and savings account

Low rates for Visa Credit cards

ATM Visa Debit cards

Direct Deposit and Online Banking

IRA Traditional and Roth accounts

Free Life Insurance (some restrictions apply)

We financially support Ukrainian causes

Свій До Свого По Своє

Join now and become a member of our
Ukrainian Credit Union Family!

Please support our sponsors!

ДЯКУЄМО – THANK YOU!

The Colonial Memorial Chapels, Inc.
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.

Simon Pasnik & Matthew Pasnik

3003 South Park Avenue
Lackawanna, New York 14218
(716) 824-3007

Melvin J. SLIWINSKI

FUNERAL HOME

85 George Urban Boulevard
Cheektowaga, N. Y. 14225

5090 Transit Rd, Depew, NY 14043

(716) 894-1772

**UPCOMING
CHURCH
EVENTS**

**Просимо звернути
увагу на дати:**



Sunday Coffee Hours: If any one would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Dora, Emily, Mary (B.) or Anna.

- KITCHEN – is now open again. Thank you for your help and patronage.
- Every Sunday after Liturgy Coffee Hour - Church Hall. Please attend!
- Thanks are extended to all of you for all your good wishes and prayers on the occasion of my 30th Anniversary! God Bless!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо! Також можна цією карточкою купувати бензину

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Tuesday Evening.

ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево
Інформації подавати до вівторка вечора.

SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

V. Rev. Marijan Procyk, pastor
Rev. Raymond Palko, visiting priest

E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://stnbuffalo.com/>

Dioc. Web: <http://stamforddio.org/>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rect: (716) 852-7566 ~ **Hall:** (716) 852-1908

Fax: (716) 855-1319

Confession: Before Liturgies.

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Кляси Релігії

Starts Oct. 30 – Поч. 30 Жовтня

Ministry to the sick-Опіка над хворими:

Family members should call the Rectory.

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

Please call if you are hospitalized,

homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у

лічниці або приковані до ліжка!

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

Nadia Shchupak - \$100.00

In Memory of William & Mary Nowadly

Julianne Nowadly Shepelavy - \$100.00

In Memory of Mykola Baryckyj

Rose Serediuk - \$50.00

“Special Appeal”

In Memory of Mary Nowadly

Harry & Emily Swiatkiwsky - \$20.00

Ann Holowaty- \$20.00

In Memory of Nicholas Sywak

David J. Smith - \$25.00

Donations toward Coffee Hour

Lesia Petriwskyj

Thank You! Дякуємо!

Spend the start of 2011 with friends!

If you have no plans this New Year's

Eve - Celebrate with us!



St. Nicholas

New Year's Eve Celebration

December 31, 2010

7:00PM - ??? (Dinner 8:00PM)

Cost \$15.00

For Reservations Call:

Anna Melnyk – 822-6186

Mary Bodnar – 655-3810

Elaine Nowadly – 867-0981

Please

Respond

By

December 29th



The League of Ukrainian Catholics,
Niagara Frontier Council
Cordially invites you to a

HOLIDAY LUNCHEON

Sunday, January 23, 2011 - 11:30AM

St. Nicholas Church Hall

RSVP to:

Mary Beth Sukmann

824-1433

Elaine Nowadly

716-867-0981

By January 16, 2011

\$12.00



Please visit St. Nicholas Web-Page:

<http://www.stnbuffalo.com>

We update often and put new materials. Listen to radio on line, read the bulletin, see the pictures from bazaar, 30th anniversary and soon to be added 90th Anniversary and other events in our parish and other parishes.

Веб-Сторінка нашої церкви постійно доповнюється. Там можна перечитати нановіші вісті з парохії, послухати радіо ітп.

Просимо заглянути час до часу і написати свої враження.

Щоб довідатися більше інформації Про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку:
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find
More information and events
In our Ukrainian Community.

**ОСЕРЕДОК СУМ Ім. ЛЕСІ
УКРАЇНКИ в Бофало Н. Й.**

Влаштовує

ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ

**яка відбудеться в суботу
22-го січня 2011 р.**

в залах Українського

Дому «Дніпро» при 562

Дженесі вул. Бофало Н.Й.

ЩИРО запрошуємо все ук-

раїнське громадянство

міста Бофало і околиць

до участі.

До танців приграватиме:

Оркестра

«ЗБРУЧ»

Забава о год. 9:00 до 1:00

Вечеря від 10:00

"Champagne Toast"

Білеті: \$30

\$25 для студенти до 18р.

До замовлення білетів:

Галя Турик 697-0807

Василь Середюк 821-0711

Осип Грега 604-4798



The Ukrainian American Youth Association of Buffalo, New York
Lesia Ukrainka Branch
is pleased to announce their annual

**TRADITIONAL UKRAINIAN
NEW YEAR'S DANCE
MALANKA**

Which will take place on
Saturday, January 22nd, 2011
at the Ukrainian Cultural Center
"DNIPRO" hall located at: 562
Genesee Street, Buffalo, N. Y.

All are invited to come
and join the celebration!

Music will be provided by:
"ZBRUCH"

Music from 9:00 pm to 1:00 am
Buffet starting at 10:00pm
Champagne Toast

Tickets are \$30.00 and
\$25 for students to 18 years

For Tickets Please Contact:
Helen Turyk 697-0807
William Serediuk 821-0711

Шановні громадяни
міста Бофало і околиці
Український Конгресовий Комітет
Америци - Відділ Бофало пригадує,
що цьогорічна Тради-
ційна Осіння Збірка на
Український Народний
Фонд – УККА, буде
проводитися в нашій
Українській Громаді
міста Бофало і околиці. Просимо
ласкаво про Ваші ширі датки.



Централя Українського Конгресо-
вого Комітету являється нашим
представником перед Американським
Урядом. Та його важлива праця
потребує фінансової допомоги, яка в
основному надходить від української-
американської громади та українських
фінансових установ.

Заздегідь дякуємо всім, хто під-
тримує Український Народний Фонд, а
тим самим підтримуємо працю цен-
тралі УККА. Датки можна складати на
руки збірщиків:

др. Андрій Дякун – Голова боффалів-
ського відділу УККА,
Василь Середюк, Дмитро Пітолай і
Володимир Тупіцький.

Are you listening "Good Samaritan"
Ukrainian Radio Program
on WJLL 1440 AM

Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?

PLEASE SAVE THE DATES

The 73 Annual Convention

of the League of Ukrainian Catholics
will be held in Buffalo October 7, 8, 9,
2011 at the Airport Holiday Inn.
We ask the support of our local
Ukrainian community in this
endeavor. We especially ask that
our organizations not schedule any
events that weekend. Thank you!



Our Prospora will be Jan. 9.

**Наша просфора буде 9 Січня.
Donations of baked goods would
be greatly appreciated.**

**We will have 2011 Parish retreat-
mission from April 7 to 9**

**Ми будемо мати наші реколек-
ції-місії 7-9 Квітня 2011. р.**



Painted windows, Santa and village by Norma DuBois

**РІЗДВ'ЯНИЙ ПРИВІТ
БЛАЖЕННІШОГО ЛЮБОМИРА
ДО ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ
ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ**

Дорогі у Христі!

Сьогодні – у неділю Святих отців – Євангеліє розповіло нам про родовід Ісуса Христа від Авраама аж до народження нашого Спасителя. Слухаючи цей докладний перелік поколінь, можна збагнути, що прихід Христа до людей був заздалегідь підготовлений, тобто Його поява на землі відбувалася за точним планом Небесного Отця. Навіть більше, не тільки народження, а й усе життя Ісуса Христа вже століття наперед було передбачене пророками. Приклад цього знову ж знаходимо у святому Євангелії: коли три мудреці зі Сходу зупинилися в Ірода, щоб дізнатися, де народився новий Цар, він покликав книжників, які без тіні сумніву сказали, що Месія має прийти на світ у Вифлеємі Юдейським, «бо так написано пророком» (Мт. 2, 5).

Дорогі у Христі, звертаю на це Вашу увагу, бо, замислюючись над подіями щоденного життя, ми схильні думати, що вони стаються випадково. Ми часто вважаємо, що все могло б бути інакше. Інколи у нас створюється враження, що все довкола відбувається безконтрольно, що Господь Бог забув про світ. Однак наша віра, побудована на Божому об'явленні, дає нам протилежну відповідь: все, що відбувається в нашому особистому і суспільному житті, окрім гріха, відповідає Божому плану. Доказ цього зна-



ходимо саме в життєписі Ісуса Христа, від обітниці Месії нашим прародичам у раю аж до Його славного воскресіння. Відтак виникає наступне запитання: чому Господь Бог допускає обставини, які є для нас неприємними чи навіть завдають нам великих страждань? Цього разу нам відповідає сам Ісус Христос в Євангелії від Луки, коли говорить про дальший розвиток історії

та різні трагічні події, які мають статися в майбутньому. Його слова звучать так: «Це дасть вам нагоду свідчити» (Лк. 21, 13). Якби не було голодних – нікого було б годувати, якби не було спраглих – нікого було б поїти, якби не було чужинців – нікого було б прийняти, якби не було хворих чи ув'язнених – нікого було б відвідати. Якби не було Різдва – не було б Великої п'ятниці та Воскресіння. Отже, все те, що відбувається довкола нас, навіть найбільш трагічне, – це Божий план для нас, який дає нам нагоду свідчити Христові, шукаючи правди, справедливості й добра.

Здавалося б, що ці думки не мають нічого спільного із радісним різдвяним часом, коли люди збираються за спільним столом, обмінюються дарунками, колядують, відвідують одне одного... Насправді суть великого празника Різдва Христового не в цих зовнішніх і швидкоплинних речах, – суть цього празника в тому, що Єдинородний Божий Син прийшов поміж нас, аби здійснити вповні план Небесного Отця для нашого спасіння. Тому моїм най-

більшим побажанням для всіх нас є те, щоб ця правда, що з нами Бог, посідала головне місце у наших різдвяних святкуваннях, щоб ми зберігали її у наших умах і серцях протягом цілого року і щоб вона робила наше життя зрозумілим, надавала кожній миті нашого земного існування спасенної вартості.

Дорогі у Христі! Наприкінці цього послання хотів би висловити до вас одне прохання, яке певною мірою пов'язане із різдвяними святкуваннями, оскільки стосується землі, на котрій народився наш Спаситель. Сьогодні на Святій Землі, зокрема у Вифлеємі, християни, які вже становлять меншість, перебувають у невідрадному становищі. Ці люди очікують нашої підтримки. Вірні нашої Церкви в Україні ще добре пам'ятають, що таке утиски і переслідування, бо потерпали від них ще кілька десятиліть тому. Разом із тим вони розуміють, яке значення має молитовна підтримка, що про неї вони просили своїх співбратів і сестер, котрі на той час проживали закордоном. Звичайно, доля християн у Святій Землі відрізняється від тої, яку ми мали в минулих роках, однак вона все таки дуже тяжка і ми повинні їм допомагати. Поручаймо Милостивому Господові жителів тої землі, на якій воплотився Його Єдинородний Син, і християн – Його вірних послідовників. Нехай це буде для них наш різдвяний дар.

Найщиріші Вам побажання, благодатного і радісного Різдва Христового!

Благословення Господнє на вас!
Христос рождається!

+ ЛЮБОМИР

**CHRISTMAS GREETING OF HIS
BEATITUDE LUBOMYR TO THE
FAITHFUL OF THE UKRAINIAN
GREEK CATHOLIC CHURCH**

Dearly Beloved in Christ!

Today – on the Sunday of the Holy Fathers – the Gospel told us about the genealogy of Jesus Christ from Abraham to the birth of our Savior. Listening to this detailed list of generations, it may be understood that the coming of Christ to the people was prepared in advance, that his appearance on the earth was planned by our Heavenly Father. Moreover, not only the birth, but also the entire life of Jesus Christ has been foreseen by the prophets. An example of this we find again in the holy Gospel: when the three wise men from the East stayed with Herod in order to find out where the new King was born, he called the scribes, who without a doubt say that the Messiah is to come to the world in Bethlehem in Judea, “because thus was said by the prophet” (Mt 2:5).

Dearly Beloved in Christ, I bring your attention to this because as we think over the events of our daily lives, we tend to think that they occur by chance. We often think that everything could be different. Sometimes it seems that everything around is unchecked, that the Lord God forgot about the world. However, our faith is based on God's Revelation, which gives us an opposite response: everything that happens in our personal and public life, except sin, corresponds to God's plan. Proof of this we find in the life of Jesus Christ, from the promise of the Messiah to our first parents in the paradise until His glorious resurrection. Thus arises the next question:

why does the Lord God allow circumstances that are unpleasant for us or even cause us great suffering? Jesus Christ in the Gospel from Luke answers this when he speaks about the further history and the development of various tragic events that have to happen in the future. His words are: “This will give you an opportunity to witness” (Luke 21:13). If there were no hunger, there would be no one to feed; if there were no thirst, there would be no one’s thirst to quench; if there were no strangers, there would be no one to receive; if there were no patients or prisoners, there would be no one to visit. If there were no Christmas, there would not be Good Friday and Easter. Thus everything that happens around us, even the most tragic, is God’s plan for us which gives us the opportunity to witness for Christ and seek truth, justice, and good.

It would seem that these thoughts have nothing to do with the joyful Christmas time, when people gather at a common table, exchange gifts, sing carols, and visit each other. In a fact, the essence of the great feast of Christmas is not in these external and fleeting moments, the essence of this feast is that the only begotten Son of God came among us to implement fully the plan of the Heavenly Father for our salvation. That is why my biggest wish for all of us is that this truth that God is with us occupied the main place in our Christmas celebrations, so that we keep it in our hearts and minds throughout the year and that it makes our lives meaningful, provides



salvation at every moment of our earthly existence.

Dearly Beloved in Christ! At the end of this message I would like to convey to you one request which is somewhat related to the Christmas celebrations as it concerns the land on which Jesus our Savior was born. Today in the Holy Land, particularly in Bethlehem, Christians, who already constitute a minority, are in a very difficult situation. These people need our support. The faithful of the Church in Ukraine still remember well what oppression and persecution are because they suffered from them several decades ago. At the same time they understand the significance of prayer support, for they asked for such support from their brothers and sisters who at that time lived abroad. Of course, the fate of Christians in the Holy Land is different from that which we had in the past years, but it’s still very difficult and we must help them. Let us commend to the merciful Lord

the inhabitants of this land on which His only begotten Son was born and the Christians – His faithful followers. Let this be our Christmas gift to them.

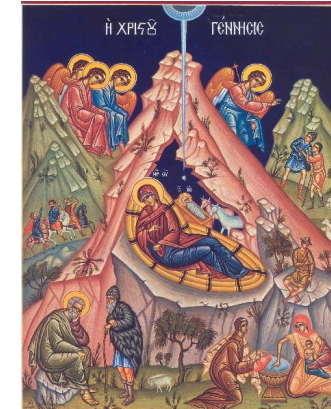
Sincerest wishes to you, blessed and joyful Christmas!

Let the Blessing of the Lord be upon you!

Christ is born!

+ LUBOMYR

Our Holy Father, Nicholas, gives us beautiful examples of a living, active, and sacrificial love of God and neighbor. His love for neighbor is universal, all embracing, and full of mercy - ready to assist in every necessity of body and soul. St. Nicholas saw Christ in his neighbor and that is why he quickly responded and generously hastened to help him in every need. The Holy Gospel says that at the Last Judgment the Lord will judge us by our works of love and mercy. Christ assures us of this when He says: “Amen, I say to you, as long as you did for one of these, the least of my brethren, you did it for me” (Matthew 25:40). Today, our Church joyously celebrated its feast day of St. Nicholas, the deanery choir sang the Divine Liturgy at noon, and then we all shared in a feast day celebration meal. What a truly joyful preparation for Christmas as today’s feast brings with it a message of ‘practical Christianity’ and of hope in Divine goodness. This holy season gives us the ideal opportunity to keep the spirit of St. Nicholas alive in our own hearts. The birth of our Lord and Savior reminds us of all that we have to be thankful for, and St. Nicholas gives us the example we can surely follow of loving God and neighbor during these final days leading up to Christmas. Christmas is about coming to the Church and being part of a wondrous celebration that has been remembered for over 2000 years. It is about our salvation in the making, about a single star that steered the wise men, about a carpenter who took a wife that was filled with the Holy Spirit.



About a virgin birth, that would one day lead to a crucifixion - and all because the Lord was willing to humble Himself for you and for me.

My brothers and sisters, we need to give kindly to those in need; we need to be merciful to the sick and lonely, generous to the poor and lame, and forgiving of all our brothers and sisters. For only then can we say that we have kept the spirit of St.

Nicholas alive and the birth of the Christ child in our hearts, as we celebrate the birth of our Lord and Savior, Jesus Christ!



Дорогі браття і сестри!
Немов мудреці пренесім Новонародженому свої дари. Золота ми не маємо, ані мира, ані запашного кадила, але маємо свою готовість віддатися Йому на службу. Позво-

лити Господеві, щоб він послужився нами, по прикладі святого Миколая, якого сьогодні празник згадуємо. Цей святий все віддав аби Христа придбати, і дав нам добрий приклад до наслідування. Хай і наші руки стануть Христовими руками, якими Він буде робити добрі діла, наші ноги нехай стануть Його ногами, вживаючи яких він принесе допомогу тим що далеко від нас і від Нього. Хай він вселиться в наше серце і постійно там перебуває, і любов його нехай повсякчасно з нас випромінює.

Бажасмо усім вам, що святкуєте за григоріянським календарем, як рівнож і ти, що за два тиждні будуть святкувати щасливих Різдвяних Свят!

Христос Раждається!
Славте Його!

З радія "Милосердний Самарянин"

Сьогодні в нас празничний обід з нагоди патрона нашої парохії св. Отця Миколая, архисп. мирликійського чудотворця.

Велике шанування цього святого протягом багатьох століть є свідченням його надзвичайної святості та небесної слави. В нашому народі Миколай Чудотворець особливо почитаний. Немає церкви чи каплиці, де б не було його ікони. Його прославляють на морі і на суші, призивають у небезпеках.

Про його життя не знаємо багато. Він народився в місті Патарі. Побожні батьки дбайливо виховали свого сина в християнському дусі, а дядько, який був єпископом, дбав про його освіту. Після передчасної смерті батьків Миколай вирішив передати успадкований маєток на справи християнської любові. Саме тоді один патарський громадянин, втративши всі свої гроші, хотів пустити своїх дочок на злу дорогу. Щоби допомогти цій родині, Миколай підкинув потай до їхньої хати мішечок золота. Так він робив тричі. Дівчата скористали з тієї допомоги, і всі троє чесно вийшли заміж. Коли Миколай підкидав дарунок третій раз, батько дівчат побачив свого добродія, і так милосердне серце Миколая стало всім відоме.

Його вибрано на єпископа у Мирах (провінція Лікія) в Малій Азії. Він постійно ревниво працював над спасінням своїх вірних, а також з любов'ю допомагав їм у всіх потребах, часто навіть чудесним способом.

На наші українські землі культ святого Миколая приходить разом із християнською вірою. У другій половині XI сторіччя в Києві, на могилі Аскольда, було збудовано церкву святого Миколая. У Києві під покровом святого Миколая був жіночий монастир, якого фондувала жінка князя Ізяслава Святославича (+ 1078). У

цьому монастирі прийняла чернечий постриг мати святого Теодосія Печерського. На рідних землях в нас було багато церков на честь св. Миколая. До найдавніших з них належить церква святого Миколая у Львові, що походить з кінця XIII ст. Енциклопедія українознавства про почитання святого Миколая в нашому народі так пише: "У численних народних переказах Миколай боронить людей від стихійного лиха; найбільше він опікується тими, хто перебуває у плаванні, тому чорноморські рибалки, виходячи на промисел, брали з собою образ Миколая. У давнину — св. Миколай також заступник перед небезпеками із степів. Пісні про святого Миколая належать до найдавніших зразків української поезії, серед них такі популярні, як "О хто, хто Миколая любить" (Т. 4, с. 1533).

З його ім'ям пов'язана давня традиція: дарувати дітям подарунки в навечір'я свята Миколая Чудотворця. Шкода лише, що цей гарний і повний глибокого значення звичай перетворився на карикатуру святого Миколая у вигляді відомого Санта Клауса. У теперішньому світі панує вже не закон безкорисного милосердя, а дух бізнесу, реклами, заробітку навіть на святих речах. Нам слід пояснювати своїм дітям, ким був цей святий, та звідки походить звичай дарувати подарунки в його день.

Святий Миколай у інших бачив самого Ісуса Христа, тому так швидко й жертвенно в кожній потребі поспішав на допомогу. У євангелії від Матея Христос говорить: (Мт 25, 40). "Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх найменших братів – ви мені зробили" Нехай для нас, так, як і для св. Миколая, ці слова будуть заохоченням, щоби постійно старатися творити добро...

From the desk of Fr. Ray Palko

Dear _____,
(Your name here, for your very own personal letter)

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!
Wednesday, cold, snow, wind...Ever see the movie Groundhog Day? That's the one where the guy gets up every morning and his life keeps repeating the same day, Groundhog Day. That's how we're beginning to feel, everything is the same every day! And it's still one more week till winter officially begins. This winter weather stretches right across the country and makes one wonder what Al Gore is saying about his warm earth theories these days?? Do you know they cancelled one of those climate talks this week because of the harsh, snowy winter weather in Minnesota, where they had planned to hold it? Pretty funny, I would say. ☺ Oh well, the plow guy came and the snow blower works so I guess it's not so bad. After all this IS Buffalo, but the guy who built the city on the end of the lake sure gets a prize! ☺

The past few days have been a very busy time for the parishioners at St. Nicholas, who have been volunteering to decorate the Church and prepare the festive meal for this Sunday's parish feast day, St. Nicholas (Julian calendar). Amid all the activity, this week has been tinged with sadness in and around the church, as our community has lost another long time parishioner, Mrs. Olga Leschuk.

If there is sadness here, though, it is the exact opposite in heaven where there must be great rejoicing as she rejoins the other two members of that famous St. Nicholas trio: Mary Hanitz and Olga Sukmann. I'll bet that reunion of Mary and Olga and Olga in the heavenly choir is far better than

any they ever could have imagined! To her family we send our sympathy and prayers, and to newly reposed Olga we sing, "Vichnaja Pamjat!"

It is very common, and also a very good thing, during this time of Christmas to remember our loved ones who have passed away. Last Sunday St. Matthew's Cemetery sponsored a general Christmas memorial service of prayer and song. Fr. Dan Pallys, pastor of St. Gabriel's, led the prayer, and gave a short talk laced with spirituality and humor. He's quite a character, huh? For those who don't know Fr. Dan, he likes to tell jokes and use puppets when he preaches.

Fr. Dan did the 'prayer part' ok, but the 'song part' was done by none other than our excellent Buffalo Deanery Choir directed by Mr. Leo Orynawka. The choir sang four traditional carols using both English and Ukrainian, and they were outstanding! What an excellent choir! They sang that clear, beautiful music giving glory to God and comfort and peace to those who were there to remember the departed loved ones. Many thanks to all who were involved in any way, especially to the administration and staff at St. Matthew's. Indeed may they be blessed for their beautiful ministry of mercy as they "bury the dead" and bring comfort and hope to those who grieve for, and miss, their loved ones.

Remember the old Christmas song Andy Williams had in his Christmas album, "It's the Most Wonderful Time of the Year?" That's what ideally and spiritually this time is, or can be or should be. However, sad to say, the joy of that discovery of Christ among us is often so quickly blotted out for us. When Andy Williams sang that

song it was in his first Christmas album in 1963. If you are an old guy like me, you'll remember that President Kennedy was killed in November of that year. So it was hardly a wonderful time of they year then as the country was truly mourning.

Even without any major tragedies, Christmas time is always a few very tough days for a lot of us. Funerals and sickness certainly and quickly dim the holiday lights. For those carrying the cross of old age, it is the ghost of Christmas past that brings the sadness, melancholy and loneliness of the days that are no more. Those without jobs and those struggling just to make ends meet can hardly say, "it's the most wonderful time of the year." Families who are in difficulty or hurting, for whatever reason, become blind to the joy that can be theirs. Soldiers off to war, their families left home, policemen, nurses and others of those who protect us, work amid the pain and hurt of the day as usual. Thinking about the memorial I mentioned above at the cemetery, we will definitely shed a tear as we pass the prosphora and honey to all around the table at the Holy Supper, remembering Mom and Dad, and Baba and Dido, and all who no longer are here. Because Christmas, the birth of God among us, can be that powerful and nurturing message for goodness throughout the whole world, and because so many can't quite grasp that message, I sometimes think there is just as much sadness at Christmas as there is "joy to the world, peace on earth."

But, but, but, if we can come to know and understand that no matter what our situation in life happens to be, we must know that God is with us! He came and He fulfilled God's plan. He was born in that cave

in Bethlehem, laid in a manger, and then lived and suffered and died and rose from the dead. And not only did He rise from the dead, but the gift and promise of that little baby boy in Bethlehem is that all of us will rise from the dead because of Him! Yes, we must go through this valley of sickness and sorrow, but the victory is already won! The little baby is our Savior! 'O little town of Bethlehem...the hopes and fears of all the years are met in thee tonight...' The Kingdom is come, but not quite yet. Amid the good, the bad and the ugly of this world we must know and believe that His victory is our victory. "I saw the holy city, and the new Jerusalem, coming down from God out of heaven.... Then I heard a loud voice from the throne, "You see this city? Here God lives among men. He will make his home among them; they shall be his people, and he will be their God; his name is God-with-them. He will wipe away all tears from their eyes; there will be no more death, and no more mourning or sadness." (Revelations 21: 1-4)

I hope this letter finds all of you, and your families, in absolute Christmas joy free of and sorrow or danger or difficulty. May you be blessed with Joy and Peace and Love! May we all join the angels as we sing, "Glory to God in the highest and on earth Peace to men of good will". Because ya know what? "IT'S THE MOST WONDERFUL TIME OF THE YEAR!!! Z Nami Boh! God is with us! MERRY CHRISTMAS!

With blessings and abounding Christmas Love,

Fr. Ray

From "Good Samaritan" Wk. Radio pr.

... During this time of Advent, we celebrate the feasts of Saints whose services to the Church are outstanding. For example, the apostle St. Andrew, or St. John of Damascus, the great Syrian doctor, or St. Ambrose, Bishop of Milan. But one could say that none of the saints of Advent hold as high a place in popular devotion as does St. Nicholas. Even today, St. Nicholas Ukrainian Catholic Parish here in Buffalo joyously celebrates its feast day. For among the various feasts of the Saints whose memory we commemorate during the Church Year, St. Nicholas merits special consideration. The Church itself surrounds his feast with a special solemnity. And meanwhile, we know almost nothing about him. The incidents of his life for which he is best known do not belong to history but rather to legend. The legends attached to the name of Nicholas always represent him as engaged in bringing help to some urgent case of human distress. This 'saintly life' which cannot pretend to be historical expresses an ideal of charity. However, this legend, this veneration, this figure for children and adults alike, has great spiritual meaning as well. A large number of miracles are attributed to St. Nicholas as well as striking acts of charity. He is credited with many miraculous legends and wondrous stories.

St. Nicholas is a living symbol of our Saviors love and mercy toward mankind. From the earliest times our Holy Father, St. Nicholas, enjoyed great veneration and universal respect among our people. Not a single home in our native land of Ukraine was without an icon of St. Nicholas, and his icon is almost always seen among the icons on the iconostases of our Churches. Our people venerate him as though he were a native Saint. Although many centuries have passed since his death, because of his works of charity and merciful generosity, he continues to live on in the

hearts of millions of people. Every year on his feast day, his love of neighbor continues to live symbolically throughout the world, as thousands upon thousands of children receive gifts in his name. In the hymn of praise on his feast day we sing: "We praise you, O bishop of Christ, Nicholas, and we venerate your memory, for you pray for us to Christ our God". The secret of his great and continuous following, among all the Christian nations, lies in the fact that he has become a symbol of sacrificial love, compassion, and mercy. This is attested by the history of his popular devotion, our Church services, and the fervent veneration of his icons.

We do not know much about the life of St. Nicholas, and what we do know is somewhat embellished with various legends. We know for certain that St. Nicholas was a bishop for many years in Myra, a city in Asia Minor. That he took part in the first Ecumenical Council in 325 AD, and that he died around the year 345 AD. His whole life was dedicated to works of mercy, both corporal and spiritual. Even during his life, he was called the father of orphans, widows, and the poor. After his death, the Lord glorified him with the gift of working miracles, for which he received the title "great wonder-worker". His celebrated miracles were the chief reason for the rapid spread of devoted followers and faithful. The legend of St. Nicholas came to our native Ukraine along with the Christian faith. In the second half of the eleventh century, a Church was built in Kiev in honor of St. Nicholas. The Church of St. Nicholas in Lviv, which dates back to the thirteenth century, is one of the oldest. In a great number of traditions, St. Nicholas protects people from disasters caused by the elements...

And songs about St. Nicholas are among the earliest examples of Ukrainian poetry...

Побажання від кир Степана Хміляра

Greetings from Bishop Stephen Chmilar



Засилаю молитовний привіт, щоб Празник Різдва був сповнений для Вас благодаттю, щирою сердечною прославою новонародженого Господа!

+ Степан

My sincerest prayers for you Dear Fr. Marijan and for your wonderful parishioners during this holy time of the year



May the peace of His presence bless your Christmas and your family!

With most sincere prayers and blessings,

+ Stephen

Святий Миколай досконалий представник святої людини, яка слухає слово Боже і спішить сповняти Його, і своїм прикладом притягнути інших і навчити як слід жити по Христу, не величаючи себе а радше щоб Христова любов поширилася на усіх.

Церква посвятила св.Миколаю Мирликійському чудотворцеві крім сьгоднішнього дня ще й усі четверги продовж цілого року, разом зі святыми апостолами.

Усім нам слід задуматися: що кожний і кожна з нас робить для свого ближнього? До якої міри ми старасмося наслідувати святого Миколая, і не тільки з нагоди його празника. Може ми більш подібні до багача що журився тільки собою і не думаючи, що і нам може бути сказано так як і йому: "Ще сьгодні душу твою зажадають від тебе, а те, що ти назбирав, кому буде."

Є багато тих, які потребують нашої допомоги. Багато бідних, хворих, осамітнених. Підійдім до них, подаймо руку на допомогу, скажім якесь тепле слово, що загіє холодне серце, затамує біль, принесе радість і волю до життя. Позвольмо Христові, щоб через нас прийшов іншим на допомогу, то і ми одержемо це, що і нам конче потрібне.

Святий Миколаю, молися за нас!!!

In Memoriam – Вічная Пам'ять!

Упокоїлася в Господі Св. Пам.

+Ольга Лещук (був. Новосядли)
(24. VII .1914 - 11.XI. 2010)

Родині і приятелям складаємо співчуття, а їй хай буде Вічная Пам'ять!



+Olga Leschuk (nee Nowosiadly)
(July 24, 2014 - November 29, 2010)

Beloved wife of the late Michael; dearest mother of Nadia (Conrad) Boyle, Marie (Sturgen) Glenn; grandmother of Jennifer (Joel) Wittman; great-grandmother of Gabriel and Olivia; daughter of the late Theodore and Barbara (nee Szmiger) Nowosiadly; sister of the late William (late Mary), Andrew, Stephen (Rita) Nowadly, Merrill (Alice) Nowosiadly; also survived by nieces and nephews. Mrs. Leschuk was a member of League of Ukrainian Catholics (L.U.C.), Ukrainian American Sitch, Ukrainian Senior Citizens of WNY, Zinocha Hromada, Soyuzu Ukrainok, Ladies' Auxiliary-Joseph Hriczko VFW Post No. 6245.

From the Family

Olga was born on July 24, 1914. As the first of 5 children (4 brothers) she grew up among a multitude of extended family members. She spoke Ukrainian exclusively until she started school but she quickly adapted and spoke perfect English, even teaching English to her parents. As a young adult she worked at a butcher shop and Ontario Biscuit where she packed hot cookies, often burning her fingertips. She met her future husband, Michael, at a softball game which her brother Bill arranged. They started their married life literally on a shoestring on South Division Street with one paycheck. Then along came their first baby, Nadia, who they doted on. Four years later along came Marie who ended up in a hip spica cast at 10 months of age – imagine toting her around! In 1957 they bought their first and only house which Olga remained in until 2008. Life was good. When her children were on their way in school she took a job at Sattler's Department Store where she worked for many years. Olga was a self-taught seamstress who made a lot of her children's clothing and taught her daughters how to sew. She made many items of Ukrainian embroidery, learned to can fruits, vegetables and jams and was an excellent cook and baker (especially her pie crust). When her mother had major surgery in her 80's Olga was the one to take care of her needs. When her husband developed Parkinson's, she was the one who was the primary caregiver, never complaining. She did everything she could for everyone else while

also being active in many organizations. When her husband died in 1992 Olga stayed involved in her organizations and her friends and family. She was overjoyed when her granddaughter got married in 2004 and was able to welcome her great-grandchildren, Gabriel and Olivia, into the family – they were the light of her life. Her passing last Saturday will leave a big hole in our hearts but we know she was welcomed in heaven by her parents Theodore and Barbara, her husband Michael, her brothers Bill, Andrew, Stephen and Merrill, her good friends Stephen and Mary Hanitz and everyone else who were calling her home to them.



“Always together” Mary Hanitz, Olga Sukmann, Olga (Helen) Leschuk with Bishop Paul
(Feast of St. Nicholas 2006)

We extend our sympathy to the family and friends. May she rest in peace!
Eternal Memory! Vichnaya Pamiat!

**Please Remember
Our Church in Your Will!**

Пам'ятаймо про Рідну Церкву та про її майбутність у нашому Завіщанні!

Ще про святого Миколая

Святий Миколай має в нашій Церкві не тільки два окремі празники, йому ще присвячений кожний четвер у нашому богослуженні. Як богослуження обидвох празників, так і щотижнева служба його є справжнім віддзеркаленням культу св. Миколая у Східній Церкві та нашому народі. Тут оспівується його глибока віра, чесноти, його діла милосердя, різні чуда та його заступництво перед Богом. Він величається як "вселенський світільник", "співчутливий і добролюбивий", "ревний рятівник і справжній заступник", "окраса Церкви", "доброта архиєреїв", "монахів похвала", "великий заступник", "дуже милосердний, "всіх опікун і заступник і всіх терплячих потішитель", "сиріт і вдовиць опікун".

Він допомагає завжди. На хвалитних стихирах утрени співаємо: "Зійшовшися звеличаймо: хворі — лікаря; ті, що в бідах — рятівника, грішні — заступника, бідні — скарб, терплячі — потішителя, подорожні — супутника, плаваючі — керівника, і всіх всюди радо випереджаючого..." У п'ятій пісні канону утрени на перенесення мощей сказано: "Усіх християн надіє, покривджених великий обронче, хворих лікарю, зажурених потішителю, і від людей до Бога заступнику, випроси нам мир і спасай нас від находу поган".

Він своїм заступництвом могутній перед Богом. На вечірні перенесення мощей співаємо: "Зібравшися, любителі празника, молебними піснями радісно звеличаймо святе перенесення нашого заступника, він бо всі краї просвічує чудами, терплячих божественно потішає, покривджених визволяє, він милостинєю Бога собі задовжив і тому прийняв стократну нагороду."

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.
(continuation)

There are a great number of legends telling us about the life of this pious man who noticed whenever a human being was in distress and tried to help wherever he could. He was a special friend of children and young people. In the Cathedral Church of St. Sophia in Kiev, there is an icon of St. Nicholas, so called, "the Wet". This icon became famous in the eleventh century because of a special miracle. A man with his wife and small son were returning from a feast day celebration, and were on their way to Kiev, traveling along the Dnipro River by boat. Suddenly a storm broke out and the boy fell out of the boat into the Dnipro. Several days later, they found him alive and healthy, but only wet, at the foot of this icon of St. Nicholas. The icon received its name from this incident. There are several other legends about St. Nicholas. He once gave back to an elderly woman the full use of her crippled arm. St. Nicholas once saved three generals who had unjustly been thrown into prison and were awaiting execution. There is also a legend that the bishop of Myra helped a family with three daughters. They were so poor that their father was about to sell them to a landlord to save them from starving to death. Nicholas heard of their need and decided to help them. He took three bags filled with gold and threw them through a window into their living room.

A rich and greedy merchant once traded in his heart to Satan for even more riches. He received a heart of stone. But soon the merchant felt very lonely and

abandoned. Nicholas noticed the loneliness and desolation of the merchant and advised him to share his riches with the poor. The man followed this advice and eventually the heart of stone melted and became a living heart again. There is also a legend that a pious couple used to celebrate the anniversary of St. Nicholas with special food and drinks. They had become old and poor. All they had left was a beautiful carpet. But in the end the husband was to sell the carpet to provide for the meal. Soon he found a buyer and so he went to get everything that was needed for the celebration. When he got home he nearly fainted – for the beautiful and much loved carpet was back in its old place. The buyer had taken it back to the wife. Suddenly the couple recognized the buyer of the carpet – Bishop Nicholas. One of the most beloved legends of St. Nicholas occurred when the town of Myra was in the grip of a cruel famine. When a boat full of wheat that was headed for Rome entered the harbor of Myra the holy bishop asked the captain for grain. But the captain refused to hand it out. St. Nicholas promised that not a single bit of wheat would be missing when the boat reached Rome. The captain finally relented and the crew carried the wheat into the town of Myra to feed the starving people. When the grain was later weighed in Rome, miraculously it was found that the correct amount of wheat had indeed reached the city. The grain saved Myra and everybody was full of praise for St. Nicholas.

Holy Father Nicholas – Pray for us!